

© Совет на Европа/ Европски суд за човекови права, 2012. Овој превод е изработен со поддршка на Human Rights Trust Fund на Советот на Европа (www.coe.int/humanrightstrustfund). Преводот не е обврзувачки за Судот. За понатамошни информации видете ја целосната назнака за авторски права на крајот на овој документ.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информативна белешка за судската пракса на Судот бр. 104 јануари 2008

Ryakib Biryukov v. Russia - 14810/02

Пресуда 17.1.2008 [Секција I]

Член 6

Граѓанска постапка

Член 6-1

Јавна пресуда

Несоопштување на причините за граѓанска пресуда во јавноста: *повреда*

Факти: Апликантот поведе граѓанска постапка против болница за наводна медицинска небрежност. Неговиот предмет беше мериторно испитуван од окружен суд, во својство на првостепен суд, на јавна седница. На затворањето на седницата, судот ги прочита оперативните одредби од пресудата, во која истакна дека ги отфрла тврдењата на апликантот врз основа на Член 1064 од Граѓанскиот законик. Образложената пресуда му е доставена на апликантот подоцна. Кога ја отфрлаше жалбата на апликантот против таа пресуда и регионалниот суд, слично, ги прочита само оперативните одредби од својата пресуда пред отворената судница.

Право: Прашањето пред Судот е дали, во граѓанска постапка, барањето пресудата да се изрече јавно е задоволено со читање пред отворена судница само на оперативните одредби од пресудата. Ова, од своја страна, повлече испитување на тоа дали јавноста имала пристап кон образложената пресуда и кон аранжманите за да се обезбеди нејзина достапност за јавноста да може да ја испита. Согласно домашното право, само на странките и другите учесници во постапката и нивните застапници им се доставува примерок од образложената пресуда или можат да добијат пристап кон неа преку архивата на судот. Оттука следи дека причините врз кои окружниот суд ја засновал својата мериторна пресуда биле, освен она што се споменува во оперативните одредби како повикување на Член 1064 од Граѓанскиот законик, недостапни на јавноста. Член 1064 само утврдува општа основа која повлекува одговорност за нанесена штета, а оперативните одредби не содржат индикација за принципот што бил применет, така што не се информативни за лаик. Соодветно, причините што би овозможиле да се

разбере зошто се одбиени барањата на апликантот се достапни за јавноста.

Заклучок: повреда (едногласно).

Член 41 – Утврдувањето повреда претставува доволно правично задоволување за сета евентуална непарична штета.

На овој линк може да се најдат [Case-Law Information Notes](#)

© Совет на Европа/Европски суд за човекови права 2012

Официјални јазици на Европскиот суд за човекови права се англискиот и францускиот. Овој превод е изработен со поддршка на Human Rights Trust Fund на Советот на Европа (www.coe.int/humanrightstrustfund). Преводот не е обврзувачки за Судот, ниту Судот презема било каква одговорност за неговиот квалитет. Преводот може да се префрли од HUDOC базата на податоци за судската пракса на Европскиот суд за човекови права (<http://hudoc.echr.coe.int>) или од други бази на податоци со кои Судот го споделил. Може да биде репродуциран за некомерцијални цели под услов да се наведе потполниот наслов на предметот заедно со горната назнака за авторски права и споменувањето на Human Rights Trust Fund. Ако постои намера да се употреби некој дел од овој превод за комерцијални цели, Ве молиме контактирајте ги publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication and reference to the Human Rights Trust Fund. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus ainsi que de la référence au Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.